354

The King's Ferret

R 1 *Eno pouco e eno muito | en todo lles faz mercee*
 2 *aos seus servos a Virgen | madre do que todo vee.*

1 1 Desto direi un miragre | grande que fez a reña,
 2 madre de Deus Jesucristo | a un rei que muito tña
 3 en ela sa asperança | ca lle fez veer agña
 4 pesar e prazer mui grande | dña ren por sa mercee.
 R *Eno pouco e no muito | en todo lles faz mercee...*

2 1 Este pesar foi por ùa | bestiola que muit' amava
 2 el rei, que sigo tragia | e a que mui ben criava
 3 a que chaman donezña | os galegos, e tirava
 4 con ela aves das covas | e de taes ome vee.
 R *Eno pouco e no muito | en todo lles faz mercee...*

3 1 Pero esta outras cousas | muitas e bõas fazia
 2 trebellando e saltando | onde gran prazer avia
 3 aquel rei, e por aquesto | atan gran ben lle queria
 4 que tña que fezera | Deus en dar lla gran mercee.
 R *Eno pouco e no muito | en todo lles faz mercee...*

4 1 E por esto lle fezera | de fust', en que a guardava,
 2 ùa arca mui ben feita | e dentro a enserrava
 3 porque mal non recebesse, | ca muito se receava
 4 do gato, que ena noite | mellor ca no dia vee.
 R *Eno pouco e no muito | en todo lles faz mercee...*

5 1 Onde ll' avẽo un dia | indo per ùa carreira
 2 que a quis tirar da arca | e com' ela é ligeira
 3 caeu ontr' os pes das bestas | e foi en atal maneira
 4 que el rei con coita disse: | "Santa Maria, mercee!
 R *Eno pouco e no muito | en todo lles faz mercee...*

6 1 Guarda me mia donezña | que a non perça per morte."
 2 E quantos ali estavan | ouveron gran desconorte
 3 ca lle pose o cavalo | del rei o pe atan forte
 4 sobr' ela, e el rei disse: | "Ai, varões, quen a vee?
 R *Eno pouco e no muito | en todo lles faz mercee...*

7 1 Dade mia qual quer que seja | sequer viva sequer morta
 2 e conortar m' ei con ela | come quen se mal conorta."
 3 Enton fez Santa Maria, | a que é dos ceos porta,
 4 que de so o pe saisse | viva pola sa mercee.
 R *Eno pouco e no muito | en todo lles faz mercee...*

8 1 Enton quantos ali eran | e viron tal maravilla
 2 que fezo a Groriosa, | que é de Deus madr' e filla,
 3 en fazer que o cavalo | que con seu pe tan mal trilla
 4 non a matasse. E esto | fez aquel que todo vee
 R *Eno pouco e no muito | en todo lles faz mercee...*

- 9 1 per prazer da Groriosa | sa madr', a que comendada
 2 a ouv' el rei, u do pee | do cavalo foi trillada.
 3 Por en seja el bēeito | e ela seja loada
 4 e semp'r ambos de nos ajan | piedade e mercee.
 R *Eno pouco e no muito | en todo lles faz mercee...*

[E 354](#)

Manuscript variants

R.1] E & no muito 1.1] E Reynna 1.2] E ũu; tīja 1.3] E agynna 5.1] E ũu

Editorial variants

R.1] V En o 1.2] M ũu V a uun Rey que muito tijna A 'uun' treated as one syllable; 'tii-nna' 2.3] V donezynna 3.4] M2 tiia M1 tīia V tijna 4.4] V en a 5.1] M ũu V uun 5.2] V arça 6.1] V donezynna 6.4] V ¿quén a uee? 7.1] V Dade-mi-a; se que uiua, se quer morta 8.4] V non a

Underlay, refrains

E R, S+R1 underlaid on 14 staves. Refrains truncated to hemistic of R.1.

Metrics

15' [7' 7'] 15' [7' 7'] | 15' [7' 7'] 15' [7' 7'] 15' [7' 7'] 15' [7' 7']
 A A | b b b a

R.1] *necessary elision* e_eno; mer-ce-e, *and subsequent refrains and strophe endings* R.2] a-os; ve-e, *and subsequent strophe endings*

1.1] re-ī-a 1.2] tī-a 1.3] ve-er a-gī-a

2.1] =muito_amava; bes-tio-la 2.4] ta-es

3.4] tī-i-a

4.1] =fuste_en 4.3] re-ce-a-va 4.4] di-a

5.1] =lle_avēo; ũ-a 5.2] =como_ela 5.3] =ca-eu ontre_os

6.1] mia (*single syllable*) 6.4] =sobre_ela

7.1] mia (*single syllable*) 7.2] =me_ei 7.3] ce-os 7.4] sa-is-se

8.2] =madre_e

9.1] =madre_a 9.2] =ouve_el; pe-e 9.3] bē-ei-to 9.4] =sempre_ambos

Rubric

Como Santa Maria guardou de morte ũa bestiola que chaman donezīa.